

群書校補

◎ 蕭 旭 著

QUN SHU JIAO BU



廣陵書社

群書校補



蕭旭 著

QUN SHU JIAO BU



廣陵書社

《遊仙窟》校補

劉堅校語錄自劉堅、蔣紹愚主編《近代漢語語法資料彙編》，商務印書館 1990 年版。郭在貽校語錄自《郭在貽文集》第 1 卷《〈遊仙窟〉釋詞》，中華書局 2002 年版。

(1) 未曾飲炭，腸熱如燒；不憶吞刃，腹穿似割

按：憶讀為意，料度也。郭在貽謂“‘不憶’與‘未曾’相對成文，當亦有未曾之意。”則泥矣。

(2) 沉吟坐幽室，相思轉成疾

按：劉洪《助字辨略》曰：“轉猶浸也。”即漸漸之義。《世說新語·文學》：“桓自歎才思轉退。”又《雅量》：“既風轉急，浪猛，諸人皆誼動不坐。”皆其例。蕭統《玄圃講》：“稍覺螢聲淒，轉聞鳴雁急。”轉、稍互文，稍亦漸也。

(3) 祇可倡伴一生，何須負持百年身

按：《李陵變文》：“將士徒然負特壯心。”黃征、張涌泉《敦煌變文校注》引項楚曰：“負特就是辜負。”並引此文云：“負持就是變文中的負特。”項說是也，然猶未盡。特讀為得，助動詞。《全唐詩》卷 250 皇甫冉《出塞》：“由來征戍客，負得輕生義。”《全唐詞》馮延巳《鵲踏枝》：“新結同心香未落，怎生負得當初約。”即“負得”連文之證。

(4) 入穹崇之室宇，步步心驚；見儻朗之門庭，看看眼慘

劉堅校：朗，慶安本作閭。慘，真福寺本、慶安本作礪。

按：閭、朗古通用。《文選·射雉賦》：“忌上風之養切，畏映日之儻朗。”徐爰注：“儻朗，不明之狀。”字或作“曠朗”、“曠朗”、“燠朗”、“燠琅”，《廣韻》：“燠，燠朗，火光寬明。”《集韻》：“琅，燠琅，火貌。”《慧琳音義》卷 99：“曠朗，《古今正字》：‘曠莽，不明貌也。’”梁·蕭統《七召》：“地不寒而蕭瑟，日無雲而曠朗。”又收入梁·何遜《何水部集》，作“曠朗”。《廣弘明集》卷 29 蕭子雲

《玄圃園講賦》：“朝曦朗而戒旦，雲依霏而卷簇。”據下文“珠玉驚心，金銀曜眼。”慘當即明曜之義。《集韻》謂慘為燥俗字，非此文之誼。郭在貽引《集韻》“慘，物雜沙也。”引申為耀眼。

(5) 細腰偏愛轉，笑臉特宜嘖

按：嘖字本文三見，另二處一為：“不望全露齒，請為暫嘖眉。”一為：“獨嘖眉而永結，空抱膝而長吟。”嘖通顰，指皺眉。郭在貽釋此例引《集韻》“嘖，笑貌。”失之。

(6) 小府何須漫怕

劉堅校：漫，真福寺本作慢。

按：漫、慢讀為挽，《集韻》：“挽，惑也。或從曼。”慢怕，猶言慌張。

(7) 五嫂會些頻頻相弄

按：會些猶言總是、終究。下文“總是相弄也”，是為確證。又“但令翅羽為人生，會些高飛共君去。”義同。陸機《擬明月何皎皎》：“游宦會無成，離思難常守。”王僧孺《古意》：“人生會有死，得處如鴻毛。”皆會訓總之例。“些”為語助辭。郭在貽謂“會些”即“會須”，訓“應當”，未允。

(8) 發意關情併在渠

劉堅校：關，安慶本作開。

按：作開誤。上文“雖復贈蘭解佩，未甚關情。”又“心虛不可測，眼細強關情。”皆作關字。關情，猶言動心。又“觸處盡關情。”劉堅校：“關情，真福寺本、慶安本作‘開懷’。”作“開懷”亦誤。馮延巳《點絳脣》：“柳逕春深，行到關情處。顰不語，意憑風絮，吹向郎邊去。”溫庭筠《菩薩蠻》：“春夢正關情，鏡中蟬鬢輕。”皆其例。

(9) 若非情想有所交通，何因眼脈朝來頓引

按：頓亦引也，字或作抻。《廣雅》：“抻，引也。”王念孫《疏證》曰：“抻，古通作頓。”今方言猶謂拉引為抻。

(10) 若為賭宿

劉堅校：真福寺本無“為”字。

按：真福寺本脫“為”字。若為，猶言怎麼、如何，參張相《詩詞曲語辭匯釋》。本文“若為”一詞共5見。

(11) 五嫂太能作舞

劉堅校：太，汪辟疆校錄本作大，似可從。

按：太字是。上文“少府公太能生”，又“張郎亦復太能”。皆作太字。

(12) 水湄唯見柳，池曲且生蓮

劉堅校：且，真福寺本作但。

按：且、唯互文，且猶只也、但也，參張相《詩詞曲語辭匯釋》。真福寺本作但，義合。

(13) 且遊後園，暫適懷抱

劉堅校：適，真福寺本作釋。抱，真福寺本作把。

按：《玄應音義》卷6引《三蒼》：“適，悅也。”《漢書·賈山傳》顏師古注：“適，快也。”真福寺本作釋，釋讀為適，唐·張說《賀祈雨感應表》：“群心舒釋，聖情開暢。”亦其例。敦煌變文《燕子賦(一)》：“宜即適放”則讀適為釋。

(14) 何暇忿忿

劉堅校：暇，真福寺本、慶安本作假。忿忿，慶安本作忿忿。

按：暇、假古通，何假猶言何須、何必，參徐仁甫《廣釋詞》。忿為忿形誤。忿忿同忪忪，惶遽不安貌。字或作忪，《疊雅》卷8：“忪忪、忪忪，惶遽也。”

(15) 腰支一遇勒，心中百處傷

按：傷疑讀為暢。下文“一齧一快意，一勒一傷心。”傷心、快意同義對舉。《敦煌變文校注·葉淨能詩》：“情傷寬閑。”情傷，言心情舒暢。

(16) 少時眼花耳熱，脈脹筋舒

劉堅校：脹，真福寺本作展。

按：脹讀為張，張、舒對舉同義。真福寺本作展，展亦舒也。

(17) 會些高飛共君去

劉堅校：共原作遂，據慶安本改。

按：遂當為逐字形誤，逐猶隨也，《玉篇》：“逐，從也。”《全唐詩》卷114包融《送國子張主簿》：“春夢隨我心，悠揚逐君去。”又卷315朱放《送張山人》：“便欲移家逐君去，唯愁未有買山錢。”皆其例。

《敦煌變文》校補(一)

清季在敦煌石室中發現的變文，對文學與語言文字的研究都有可貴價值，故歷來廣受學界重視，相關的研究業已積累不少。目前的整理本有五種：一、王重民等先生整理的《敦煌變文集》，人民文學出版社 1957 年版；二、周紹良等先生整理的《敦煌變文集補編》，北京大學出版社 1989 年版；三、項楚先生整理的《敦煌變文選注》，巴蜀書社 1989 年版，中華書局 2006 年又出版了增訂本；四、潘重規先生整理的《敦煌變文集新書》，文津出版社 1994 年版；五、黃征、張涌泉先生整理的《敦煌變文校注》，中華書局 1997 年版。

《敦煌變文校注》書成於後，彙集眾說，時附己見，是目前的最佳定本。本文以《校注》本為底本，對《校注》本卷一、二進行校補。各整理本校勘、注釋互有短長，凡《校注》本正確，而其他各本有疏失者，本稿除非有材料補正，一般不再重複，以免辭費。本稿徵引項說，以增訂本為準。文中標著頁碼，以便覆按。

卷一

《伍子胥變文》校補

(1) 王乃朝庭萬國，神威遠振，統領諸邦(P1)

校注：朝庭，同“朝廷”，為“朝”之雙音化，即“使……來朝”之意。

趙述夫曰：“朝庭”為名詞，“朝庭萬國”不成文句，“庭”當是“服”字之誤¹。

1 趙述夫《〈伍子胥變文〉校補拾遺》，《社會科學縱橫》1990 年第 6 期，《唐代文學研究》第 4 輯，收入《古典文獻論叢》，中華書局 2003 年版，第 76—89 頁。本篇校補下引趙說並見此文。

按：朝廷，即“使……來朝”之意。可單用“朝”，亦可單用“庭(廷)”¹。

(2) 風不鳴條，雨不破塊(P1)

項校：《論衡·是應》：“太平之世，風不鳴條，雨不破塊。”

按：《論衡》無“太平之世”四字。《古文苑》卷11董仲舒《雨雹對》：“元光元年二月，京師雨雹……仲舒曰：‘太平之世，則風不鳴條，開甲散萌而已；雨不破塊，潤葉津莖而已。’”²《鹽鐵論·水旱》：“周公載紀而天下太平，國無夭傷。歲無荒年，當此之時，雨不破塊，風不鳴條。”³皆早於《論衡》。《路史》卷12“塊”作“崩”，當作“崩”，同“塊”。《集韻》：“由，《說文》：‘塊也。’或作塊、崩。”梁·蕭統《七召》：“風無偃稼，雨不破塵。”⁴

(3) 楚之上相，姓伍名奢，文武附身，情存社稷(P1)

按：附，讀為負。《敦煌曲子詞·望江南》：“夜久更闌風漸緊，為奴吹散月邊雲，照見附心人。”任半塘依王國維說，校“附”為“負”⁵，亦其例。

(4) 其王見女姿容麗質，忽生狼虎之心(P1)

按：忽，猶言竟然也，參見拙著《古書虛詞旁釋》⁶。

(5) 願王出敕，與太子平章(P1)

按：與，猶為(讀去聲)也，訓見王引之《經傳釋詞》⁷。下文“東宮太子，別與外求”、“與子娶婦，自納為妃”，亦其例。

(6) 敕既行下，水楔不通(P3)

校注：原錄於楔下括號內校作泄，《王陵變》：“水切不通。”原校疑切當作洩。按：切蓋為楔之半邊讀，楔不煩校改。楔，今俗語曰楔子，作為動詞。“水楔不通”蓋謂連水都被堵塞不得流通。至於“水泄不通，”始見於元劇，未足以校改唐人成語。

項校：楔是洩字音誤。

王繼如曰：楔，細察原卷，本作楔。項氏雖未細察字形，但所說通讀甚是。

1 單用“庭(廷)”者，可參楊伯峻《“不廷”“不庭”說》，《中國語文》1963年第6期，收入《楊伯峻學術論文集》，岳麓書社1984年版，第55—59頁。

2 《古文苑》，《四庫全書》第1332冊，第663頁。又，此句《西京雜記》卷5同。《御覽》卷9、《事類賦注》卷2引《西京雜記》、《書鈔》卷35引《博物志》“鳴”作“搖”。

3 王利器《鹽鐵論校注》，中華書局1992年版，上冊，第327頁。

4 梁·蕭統《昭明太子集》，《四庫全書》第1063冊，第662頁。又，此文亦歸入梁·何遜名下，見《何水部集》，明·張溥輯《漢魏六朝百三家集·何遜集》。

5 任半塘《敦煌歌辭總編》，上海古籍出版社2006年版，第344頁。

6 蕭旭《古書虛詞旁釋》，廣陵書社2007年版，第104—105頁。

7 王引之《經傳釋詞》，岳麓書社1984年版，第2頁。

黃、張兩先生所說，恐未可從。¹

按：楔，《淮南子·要略》許慎注訓塞，朱駿聲《說文通訓定聲》謂借為楔，朱說是也。字或作契，《爾雅·釋詁》：“契，絕也。”郭璞注：“今江東呼刻斷物為契斷。”²字或作切，《王陵變》：“水切不通。”《廣雅·釋詁》：“切，斷也。”³宋·徐夢莘《三朝北盟會編》卷73：“京城下札，連珠寨督，遣人硬探，水泄不通。”⁴宋·岳珂《金佖續編》卷26：“唯是楊麼寨大段緊密，水泄不通。”⁵宋·釋惠洪《禪林僧寶傳》卷23：“南公曰：‘適令侍者卷簾，問渠卷起簾時如何？’曰：‘照見天下。’‘放下簾時如何？’曰：‘水泄不通。’”⁶作“水泄不通”始見於宋，《校注》失檢。泄借為息，《方言》卷10：“奄，息也。楚、揚謂之泄。”⁷《釋名·釋言語》：“息，塞也。”⁸《字彙》：“息，絕也。”⁹《廣韻》：“息，止也。”¹⁰《西遊記》第77回：“把那三個妖王圍住，水息不通。”¹¹正作息字。項楚謂楔是洩字音誤，劉潔修謂楔、切為泄的同音代替字¹²，理解為“發洩”、“排泄”，失之。下文“將軍告令，水楔不通，大總管出教嚴寧，飛鳥難度。”“楔”顯然是“塞止”之義，故下句云“飛鳥難度”。

(7) 風來拂耳，聞有打沙(紗)之聲，不敢前盪，隈形即立(P3)

校注：隈形，義當同“攢形”，即縮身。下文“屈節斜身便即住”、“撚腳攢形而映樹”，即其具體形象。

項校：隈形，隱蔽身體。“隈”即隱蔽之義。

按：項說是也。《龍龕手鏡》：“隈，映隈也。”¹³“映”即“隱蔽”之義。隈，讀

1 王繼如《敦煌通讀字研究芻議》，收入《訓詁問學叢稿》，江蘇古籍出版社2001年版，第239—268頁。又刊於《文史》第63輯，2003年第2期。本篇校補下引王說並見此文。

2 周祖謨《爾雅校箋》，雲南人民出版社2004年版，第19頁。

3 王念孫《廣雅疏證》，中華書局2004年，第22頁。

4 《四庫全書》第350冊，第582頁。

5 《四庫全書》第446冊，第727頁。

6 《四庫全書》第1052冊，第744頁。

7 周祖謨《方言校箋》，中華書局1993年版，第63頁。

8 王先謙《釋名疏證補》，上海古籍出版社1984年版，第191頁。

9 明·梅膺祚《字彙》，上海辭書出版社1991年版，第158頁。

10 《宋本廣韻》，江蘇教育出版社2002年版，第155頁。

11 明·吳承恩《西遊記》，長江文藝出版社1981年版，第945頁。

12 劉潔修《成語考釋詞典》，商務印書館1989年版，第1032頁。

13 遼·釋行均《龍龕手鏡(高麗本)》，中華書局1985年版，第297頁。

為泯，《說文》、《廣雅·釋詁》並曰：“泯，沒也。”¹《廣韻·灰韻》：“泯，泯沒。”²《維摩詰經講經文(七)》：“能談妙法邪山碎，解講真經障海隈。”徐復曰：“唐人稱‘沉沒’為‘泯’……按‘隈’與上句‘碎’字對文，詞性當同，字當作‘泯’。”³此文由“沉沒”引伸為“隱沒”、“消失不見”。泯形，猶言隱身。字或作隈，《玉篇·人部》：“隈，愛也。”⁴《列子·黃帝》：“不隈不愛，仙聖為之臣。”《釋文》：“隈，愛也。不隈不愛，謂或隱或見。”⁵“愛”為“蔓”、“箋”之省，《爾雅》：“蔓，隱也。”⁶《說文·竹部》：“箋，蔽不見也。”⁷

(8) 慮恐此處人相掩，捻腳攢形而暎樹(P3)

校注：捻腳攢形，義當為彎腿。P.3666《燕子賦(一)》：“兒捻腳曳，即彎腿拖拽。

項校：捻腳攢形，輕提腳步，收縮身體。“捻”通“蹠”，《集韻》：“蹠，行輕。”趙達夫曰：“捻”為“蹠”字之誤，所謂“蹠手蹠腳”也。

按：《玄應音義》卷16：“捻，捏也。”捻腳，指抬起腳後跟，用腳尖走路。《水滸傳》第4回：“門子祇得捻腳捻手，把捻拽了，飛也似閃入房裏躲了。”⁸《西遊記》第84回：“有甚麼心腸還捻手捻腳的耍子？”⁹蔣冀騁亦謂“捻”通“蹠”¹⁰，王繼如曰：“項說是，專字作‘蹠’，今‘蹠手蹠腳’之‘蹠腳’似可溯源至此。”是也。《紅樓夢》、《官場現形記》寫作“蹠手蹠腳”，轉為借字。《慧琳音義》卷78：“捻捏，上念牒反……或作蹠，《聲類》作斂。”又卷52：“捻捏，古文斂，同。乃頰反，指持，謂手蹠也。”

(9) 願君努力嘗餐飯(P4)

校注：嘗，原錄作當。郭校：“當應讀為嘗”。按：當乃嘗字之訛。嘗，食也。

按：當疑讀為尚，《廣雅》：“尚，加也。”¹¹《古詩十九首》：“棄捐勿復道，努

1 漢·許慎《說文解字》，中華書局1963年版，第233頁。《廣雅疏證》，第32頁。

2 《宋本廣韻》，第26頁。

3 徐復《敦煌變文詞語研究》，載《中國語文》1961年第8期，收入《徐復語言文字學叢稿》，江蘇古籍出版社1990年版，第227頁。另有兩種意見，蔣禮鴻謂“隈”讀為“壞”，張涌泉謂“隈”讀為“摧”，見《校注》第920—921頁。

4 梁·顧野王《大廣益會玉篇》，中華書局1987年版，第14頁。

5 楊伯峻《列子集釋》，中華書局1979年版，第45頁。

6 《爾雅校箋》，第27頁。

7 《說文解字》，第99頁。

8 元·施耐庵、明·羅貫中《水滸全傳》，上海人民出版社1975年，第59頁。

9 《西遊記》，第1024頁。

10 蔣冀騁《敦煌文書校讀研究》，文津出版社1993年版，第1頁。

11 《廣雅疏證》，第47頁。

力加餐飯。”古詩《飲馬長城窟行》：“上有加餐飯，下有長相思。”¹《張淮深變文》：“歸程保重加餐飯。”皆其證。張秀清舉《祖堂集》用例，申證《校注》之說²。“當”、“嘗”並從尚得聲，通讀並無疑問，但于文義未甚允洽。努力，勉力、盡力。努力加餐飯，今北地吳方言謂之“出勁多吃點”。郭在貽曰：“‘努力’在漢魏六朝以迄隋唐時期有‘保重’、‘自愛’之義。”³“保重”、“自愛”是勸導多吃飯的句中含義，並非“努力”有此義⁴。

(10) 語已含啼而拭淚，君子容儀頓憔悴(P4)

按：頓，程度副詞，猶言極、甚⁵。

(11) 子胥哭已，更復前行。風塵慘面，蓬塵暎天，精神暴亂，忽至深川(P4)

項校：慘，通“黦”，淺黑色……黦面謂染黑面孔。

校注：劉凱鳴校：“‘慘’蓋‘黦’之形似而訛。黦有拋撒義。”按：“慘”字不誤……為傷、痛之意。

王繼如曰：丁卷作“精神懣亂”。《集韻》：“懣，悴也。”“懣亂”為同義並列複詞。暴當讀懣。

楊小平曰：慘，當為擊打義……在現代漢語方言中，仍然說“擊打”為“慘”……不僅西南官話說，吳語、中原官話也說，如《漢語方言大詞典》……又作“瘡”、“揮”、“搨”⁶。

按：慘讀為慘、慘。唐·尸羅達摩譯《佛說十地經》卷2：“離羶惡語，謂所有語蜥螫龜獮，慘刺於他，令他瞋恨，背面慘厲，庸淺鄙惡不可樂聞。”(T10n0287p0542c18)⁷遼·釋希麟《續一切經音義》卷3“慘刺：上楚錦反，又作

1 《蔡中郎集》卷4“飯”作“食”。

2 張秀清《〈敦煌變文校注〉校釋補議》，《敦煌學研究》(創刊號)2006年第1期，首爾出版社2006年版，第102頁。

3 郭在貽《釋“努力”》，《中國語文》1982年第1期；《對〈釋“努力”〉一文的一點補充》，《中國語文通訊》1985年第3期。並收入《郭在貽文集(第1卷)》，中華書局2002年版，第258—263頁。

4 劉百順《“努力”釋義商榷》駁郭說是可信的，文載《中國語文》1984年第6期。李祥林《杜詩“努力”小識》一從郭說，並無新見，文載《江海學刊》1997年第4期。

5 可參見段觀宋《唐宋筆記小說釋詞》，《古漢語研究》1990年第4期。

6 楊小平《敦煌變文詞語考釋》，韓國忠州大學《東亞文獻研究》(創刊號)，2007年12月出版，第90—91頁。

7 T代表《大正藏》。T後面的數字代表《大正藏》冊數，n和後面的數字代表經號，p和後面的數字代表頁碼，而a、b、c及後面的數字代表上、中、下的欄位和起始行，下同。

埯，《說文》云：‘土石砂埯也。’經文作埯，非。下郎遏反。上言埯，下刺，今作糲。《切韻》云：‘庵也，米之脫粟者也。’作此刺字，辟也，戾也，非埯糲義也。”(T54n2129p0946c1)《敦煌歌辭總編》卷6《十二時·食時辰》：“我此言，雖埯糲，只要人聞心改徹，自茲直到佛涅槃，洗滌身心交淨潔。”¹“慘厲”即“埯糲”、“埯刺”，唐·義淨譯《根本說一切有部毘奈耶破僧事》卷17：“王囚閉也，太子即位，暴惡埯刺，兇猛獷烈，無有臣佐敢諫其王。”(T24n1450p0189c9)“埯刺”當是“埯刺”之訛²。《慧琳音義》卷48：“埯毒，又作慘，同，初錦反。又：埯，惡也。《通俗文》：‘沙土入食中曰埯也。’”(T54n2128p0628c13)《慧琳音義》卷42：“慘心，上測錦反，《說文》云：‘慘，毒也。’從心參聲。經作埯，俗字也。”(T54n2128p0586c13)S.543背《戒懺文》：“平生埯毒，迴作佛心。”張涌泉曰：“埯，通‘慘’。”³據上知“慘”可讀為“埯”、“埯”。《集韻·寢韻》：“埯，物雜砂也。”⁴今吳方言特指飯食中有沙石曰埯(埯)，又謂身體表面有沙土、麥穗而不舒適亦曰埯(埯)，二義相因。《漢語方言大詞典》：“埯，髒、不清潔。冀魯官話。”⁵《玉篇·土部》：“埯，土也。”又《石部》：“埯，食有沙。”⁶《慧琳音義》卷8引《考聲》：“砂土汙也。”(T54n2128p0351a3)埯面，猶言沙塵汚面。蓬，讀去聲，同“埯”，塵起貌。《莊子·秋水》：“今子蓬蓬然起於北海，蓬蓬然入於南海。”成玄英疏：“蓬蓬，風聲也，亦塵動貌也。”⁷後說是。章太炎《新方言》卷10：“《漢書·賈山傳》曰：‘蓬顆蔽塚。’晉灼曰：‘東北人名土塊為蓬顆。’今浙東謂塵為蓬塵。蓬與埯、全、圭皆一聲之轉。蓬又作埯，《廣韻》：‘埯埯，塵起。’浙江謂塵垢狼藉為埯。”⁸今吳方言正謂灰塵為“埯塵”⁹。《集韻·董韻》：“埯，塵也。”¹⁰

1 《敦煌歌辭總編》下冊，第1611頁。

2 以上參見梁春勝《〈敦煌俗字典〉讀後記》，2008年8月15日首發。<http://www.guwenzi.com/articles/up/0180—0181>。

3 張涌泉《敦煌文獻字詞例釋》，《敦煌學》第25輯，臺灣樂學書局2004年版，第349頁。

4 宋·丁度等《宋刻集韻》，中華書局1989年版，第127頁。

5 許寶華、宮田一郎主編《漢語方言大詞典》，中華書局1999年版，第5256頁。

6 分別見《大廣益會玉篇》，第8頁、第106頁。

7 清·郭慶藩《莊子集釋》，中華書局1961年版，中冊，第594頁。

8 章太炎《新方言》，收入《章太炎全集(七)》，上海人民出版社1999年版，第121頁。

9 《漢語方言大詞典》，第5251頁。

10 《宋刻集韻》，第87頁。

宋·趙叔向《肯綮錄·俚俗字義》：“塵起曰埤塢。”¹今吳方言、江淮方言尚有“灰埤埤”、“沙灰埤滿到八處”之語。²字或作埤，《集韻·董韻》：“埤，埤埤，煙塵雜起兒。”³《類篇·火部》：“埤，煙塵雜起兒。”⁴今吳方言猶有“煙埤埤”之語。亦作埤、埤、塚，《集韻·東韻》：“埤，塵也。崔譔作‘塚’。”⁵《篇海類編·地理類·土部》：“埤，埤塢，塵起。”⁶《字彙·土部》：“埤，塵隨風起。”⁷下文“飛沙蓬勃遮雲漢，清風激浪喻摧林”、“燕山勒頌知何日，冒染蓬塵雙鬢秋”，“蓬”亦同“埤”。本字為坩、坩，《說文·土部》：“坩，塵也。”⁸《廣韻·恨韻》：“坩，蒲悶切，塵也。亦作坩。”⁹“坩”讀蒲悶切正與“埤”讀蒲蒙切相合。灰塵揚起為坩（坩），灰塵揚起後附著於物亦為坩（坩）。段注：“凡為細末糝物若被物者皆曰坩。”《漢書·五行志》：“棄灰於道者黥。”顏師古注引孟康曰：“商鞅為政，以棄灰於道必坩人，坩人必鬪，故設黥刑以絕其原也。”顏師古曰：“坩音蒲頓反。”¹⁰《後漢書·東夷傳》：“丹朱坩身。”李賢注：“《說文》曰：‘坩，塵也。’音蒲頓反。”¹¹《左傳·昭公二十五年》：“季氏介其雞。”孔穎達疏引賈逵曰：“搗芥子為末，播其雞翼，可以坩邱氏雞目。”¹²《北齊書·恩倖列傳》：“然後升騎，飛鞭競走，十數為羣，馬塵必坩。”¹³《冊府元龜》卷669“坩”作“坩”。劉宋·求那跋陀羅譯《雜阿含經》：“如逆風揚塵，還自坩己身。”（T02n0099p0350c21）梁·陶弘景《真誥》卷6“坩”作“灌”，義相會。《說文·艸部》：“葦，艸盛。”¹⁴《廣雅·釋訓》：“葦葦，茂也。”¹⁵徐鍇《說文繫傳》：“葦葦，散亂也。”¹⁶今吳方言猶有“亂葦葦”之語。《集韻·董韻》：“埤，蟲亂飛兒。”“葦，香氣盛也。”“埤，風起兒。”“坩，鳥

1 轉引自《漢語大字典》，（縮印本），湖北辭書出版社、四川辭書出版社1992年版，第188頁。

2 《漢語方言大詞典》，第5251頁。

3 《宋刻集韻》，第88頁。

4 宋·司馬光《類篇》，上海古籍出版社1988年版，第364頁。

5 《宋刻集韻》，第2頁。

6 轉引自《漢語大字典》，第188頁。

7 轉引自《漢語大字典》，第202頁。

8 《說文解字》，第289頁。

9 《宋本廣韻》，第115頁。

10 東漢·班固《漢書》，中華書局1962年版，第5冊，第1439頁。

11 南朝宋·范曄《後漢書》，中華書局1965年版，第10冊，第2821頁。

12 清·阮元校刻《十三經注疏》，中華書局1980年版，下冊，第2109頁。

13 唐·李百藥《北齊書》，中華書局1972年版，第2冊，第694頁。

14 《說文解字》，第22頁。

15 《廣雅疏證》，第185頁。

16 唐·徐鍇《說文解字繫傳》，中華書局1987年版，第18頁。

亂飛兒。”¹《恨韻》：“湓，水出兒。”²金·韓道昭《五音集韻·腫韻》：“𦵏，颶麥也。”³明·焦竑《俗書刊誤》卷十一《俗用雜字》：“風中揚穀去穢曰𦵏。”⁴坩、湓、埤、𦵏、𦵏、𦵏、𦵏並為同源詞。此數詞今吳方言猶然，“香𦵏𦵏”音轉為“香噴噴”，如同“蓬勃”音轉為“噴勃”⁵。“暴”為“爆”省借，《孟子·公孫丑上》：“無暴其氣。”趙岐注：“暴，亂也。”⁶《爾雅·釋訓》：“爆爆，悶也。”郭璞注：“皆煩悶。”⁷《玉篇·心部》：“爆，悖也。”“悖，悖也。”⁸“悖”為“爆”後起字。

(12) 有一婦人出應，遠蔭弟聲，遙知是弟子胥(P4)

校注：“蔭”字丁卷同。按：“蔭”疑為“飲”之同音借字……“飲”表聽到之意。

項校：“蔭”疑當作“聽”。

王繼如曰：疑“蔭”當讀“諳”，熟悉之意。黃、張所說，雖不改字，但要證“蔭”有“聽”義，頗為牽強。

按：蔭，讀為隱，猜測、猜度。《廣雅·釋詁》：“隱，度也。”⁹《公羊傳·莊公二十五年》：“求乎陰之道也。”¹⁰《唐石經》作“隱”。與下句“知”義近，《捉季布傳文》：“自知罪濃憂鼎鑊”，《校注》：“丁、庚卷作‘自隱罪愆’，知、隱異文同義。”¹¹孫悅春謂蔭讀為“認”¹²，未見相通之例。

(13) 自撲搥凶(胸)(P5)

校注：原校：“‘自撲搥凶’原作‘自摸塊搥’，據丁卷改。”按：原卷實作“自摸魂搥”，“摸”即“撲”之訛。“魂”通“渾”，義即渾身。《通釋》：“渾搥自撲、自撲魂搥，搥擊全身，自投於地。‘渾’就是‘渾身’的‘渾’……《經律異相》第7卷《音義》：‘自撲，搏也，高舉投於地也。’”陳治文校“搥”為“埵(堆)”，

1 《宋刻集韻》，第88頁。

2 《宋刻集韻》，第157頁。

3 《四庫全書》第238冊，第140頁。

4 《四庫全書》第228冊，第581頁。

5 朱起鳳《辭通》卷22云：“噴、蓬雙聲字，故通段。”上海古籍出版社1982年版，第2390頁。

6 《十三經注疏》下冊，第2685頁。

7 《爾雅校箋》，第38頁。

8 《大廣益會玉篇》，第40頁。

9 《廣雅疏證》，第31頁。

10 《十三經注疏》下冊，第2238頁。

11 《敦煌變文校注》，第124頁。

12 孫悅春《〈伍子胥變文〉校釋補正》，《河北學刊》1989年第2期。本篇校補下引孫說並見此文。

釋為“身”。袁澤仁校：“‘渾槌自撲（自撲渾槌）’一語應釋為‘自己用手撲擊全身。’”按：陳校誤，蔣校、袁校各得一面。“自撲”既有“自投於地”義，亦有“自擊身體”義……“自撲”應與“槌胸”同義連文。

項校：自撲，以身投地。《太平廣記》卷123《南楚新聞》：“舉體自撲而殞。”《大目乾連冥間救母變文》：“目連見母吃飯成猛火，渾槌自撲如山崩。”

按：“自撲”為舉身投地之義，蔣說、項說是也。唐·懷感《釋淨土群疑論》卷7：“若以五體投地，即為自撲者。”（T47n1960p0076c9）可助旁證。槌，同“椎”，希麟《續一切經音義》卷4：“槌胷，上直追反，俗字也，正作‘椎’，《說文》：‘擊也，從木佳聲。’”（T54n2129p0949a6）梁·僧旻寶唱《經律異相》卷31：“時崖頭諸人望見太子為虎所啖，骨肉狼籍，悲號大叫，聲動山中，或有椎胸自撲，宛轉臥地，或有禪思，或有叩頭懺悔。”（T53n2121p0162b24）唐·義淨譯《根本說一切有部毗奈耶雜事》卷25：“椎胸懊惱，自撲於地。”（T24n2118p0326b27）“自撲槌凶（胸）”即“椎胸自撲”。唐·法照《淨土五會念佛誦經觀行儀》卷中《涅槃讚》：“佛母當時聞此語，渾槌自撲落金床。”（T85n2827p1246c16）槌當作槌（椎）。渾槌，或作“渾椎”，猶言亂搗、亂擊。渾，胡亂。《齊民要術》卷9：“用鵝鴨臄肉，如渾椎，令骨碎。”¹是其例。“渾”不是“渾身”的“渾”。

（14）父兄枉被刑誅戮，心中寫火劇煎湯（P5）

校注：寫火，喻憂心如焚，痛切萬分。《爾雅》：“寫，憂也。”

項校：寫火，傾吐火焰。

趙逵夫曰：“寫”當作“邪”，音近而誤。“邪火”即火氣。

按：寫火，同“瀉火”，猶今言冒火，項說是也。周掌勝曰：“‘寫’應作‘如、似’解。”²亦備一通。

（15）用水頭上攘之，將竹插於腰下，又用木劇（屨）倒著（P5）

校注：攘，丁卷作攘。徐校：“攘，案文義當作攘。”按：敦煌寫本中“攘”多作“攘”或“穰”。

王繼如曰：攘、穰當讀攘，水淤也。

按：項說同徐氏。攘、穰讀為鬢，《玉篇·髟部》：“鬢，亂髮。”³《集韻·養韻》：

1 北魏·賈思勰《齊民要術》，江蘇古籍出版社2001年版，第306頁。

2 周掌勝《〈敦煌變文校注〉獻疑》，《語言科學》第6卷第2期，2007年3月。本篇校補下引周說並見此文。

3 《大廣益會玉篇》，第28頁。

“鬢，髮亂貌。”¹ 宋·戴侗《六書故》卷 12：“鬢，髮散亂卷起貌。《楚詞》曰：‘被髮鬢只’。”² 攘、穰皆有亂義，鬢為專字。考本字當為戛，《說文·田部》：“戛，亂也，讀若攘。”³ 髮亂為“鬢鬢”，心亂、急遽為“劬勸”、“恒勸”，同源詞。用水頭上攘之，指用水把頭髮弄亂了。

(16) 枯梗若為，願陳枳殼(P6)

校注：枳殼，中藥名。祝、褚校：“與‘枳句’諧音。”按：殼、句二字不同音，說未確。當是與“慙”諧音，句謂願你能表白一下實情。

項校：“枳殼”與“止渴”諧音，暗示伍妻渴望與子胥相認之情。

按：枳殼，孫悅春謂與“質慙”諧音，是也。《後漢書·爰延傳》：“(爰延)性質慙，少言辭。”⁴《南史·朱異傳》：“敬容質慙無文。”⁵此“質慙”連文之證。《敦煌願文集》P217：“凡夫患體，如蟾映之難亭；拋只非常，似石光之不久”P372：“伏願體花永耀，若[空]裏之分星；只貌恒春，同月中之閨(桂)樹。”P401“宣(儀)容窈窕，素只輕盈。”《願文集》校前二例“只”為“質”，甚是；而校後一例“只”為“知”，則失之⁶。皆“枳”、“質”諧音之證。

(17) 偏憐鵲語蒲桃架，念鶯雙棲白玉堂(P6)

項校：念，喜愛。

按：念亦憐也。張相《詩詞曲語辭匯釋》：“念，猶憐也、愛也。”⁷上文“子胥迴頭聊長望，怜念女子懷惆悵。”怜、念同義連文。“怜”同“憐”。字或作憐，《玉篇·心部》：“憐，愛也。”⁸

(18) 飛沙蓬勃遮雲漢，清風激浪喻摧林(P7)

校注：疑當作“摧喻(榆)林”，榆林為塞名。

項校：喻，好像、如似。

王繼如曰：蔣紹恩謂喻通欲，恐亦不可從。按：喻有如同之義，項楚注言之甚明。

按：蓬，同“埤”，參見上文。勃，讀為埤、埤，《廣韻·末韻》：“埤，塵起。”⁹

1 《宋刻集韻》，第 120 頁。

2 《四庫全書》第 226 冊，第 218 頁。

3 《說文解字》，第 35 頁。

4 《後漢書》第 6 冊，第 1618 頁。

5 唐·李延壽《南史》，中華書局 1975 年版，第 5 冊，第 1516 頁。

6 黃征、吳偉《敦煌願文集》，岳麓書社 1995 年版。

7 張相《詩詞曲語辭匯釋》，中華書局 1979 年版，第 602 頁。

8 《大廣益會玉篇》，第 39 頁。

9 《宋本廣韻》，第 141 頁。

《集韻·沒韻》、《類篇》並曰：“《博雅》：‘埽，塵也。’或從勃。”¹《慧琳音義》卷42“鬱埽”條注引《考聲》：“埽，塵兒。”（T54n2128p0585c23）字或作埽，《集韻·末韻》：“埽，一曰塵兒。”²字或作教，《文選·蜀都賦》：“埃敦塵拂。”³《集韻·董韻》：“埽，埽埽，煙塵雜起兒。”⁴“蓬勃”即“埽埽”。“埽”為塵土飛揚貌，《爾雅·釋詁》：“埽，作也。”⁵《廣雅·釋詁》：“埽，盛也。”⁶《集韻·沒韻》：“埽，煙起兒，或作埽。”⁷埽、埽、埽（埽）為同源詞。今北方官話猶謂“灰塵”為“埽土”⁸。變文“勃”用名詞義，“蓬勃”與“飛沙”同一結構。“飛沙蓬勃”，猶《宋書·五行志》“飛沙揚礫”、《白帖》卷2引《唐史·五行志》“飛沙揚塵”、《唐開元占經》卷91“飛沙捲塵”也⁹。郭在貽等校曰：“這兩句疑當作‘飛砂蓬塵遮雲漢，清風激浪摧榆林’。‘飛砂’、‘蓬塵’相對，‘清風’、‘激浪’相對，故‘勃’當為‘塵’之誤。”¹⁰已看出“蓬勃”一詞的結構，但改“勃”為“塵”，則失之。《古文苑》卷3賈誼《旱雲賦》：“遙望白雲之蓬勃兮，滄澹澹而妄止。”章樵註：“雲興而不雨，則雲為妄出矣。”¹¹《文選·潘安仁·笙賦》：“爛熠燿以放豔，鬱蓬勃以氣出。”李善註：“蓬勃，氣出貌。”¹²則“蓬勃”狀亂起貌。《集韻·董韻》：“埽，埽埽，火氣。”¹³又《東韻》：“埽，埽埽，煙鬱貌。埽，埽埽，煩鬱也。”¹⁴《法苑珠林》卷

1 《宋刻集韻》，第195頁；《類篇》，第505頁。

2 《宋刻集韻》，第198頁。

3 王念孫《廣雅疏證》引此文云：“敦與埽通。”收入《廣雅詁林》，江蘇古籍出版社1998年版，第222頁。

4 《宋刻集韻》，第88頁。

5 《爾雅校箋》，第17頁。

6 《廣雅疏證》，第53頁。

7 《宋刻集韻》，第195頁。

8 桂馥《札樸》卷9《鄉言正字》：“塵曰埽土。”中華書局1992年版，第389頁。又參見《漢語方言大詞典》，第4573頁。

9 《太平廣記》卷11引《神仙傳》亦有“飛沙揚塵”語，《神仙傳》卷4作“飛沙揚石”。

10 郭在貽等《〈敦煌變文集〉校議》，收入《郭在貽全集》第2卷，中華書局2002年版，第31頁。說又見黃征《〈伍子胥變文〉校補》，收入《敦煌語文叢說》，新文豐出版公司印行1997年版，第310頁。

11 《四庫全書》第1332冊，第591頁。

12 梁·蕭統編，唐·李善注《文選》，中華書局1977年版，第261頁，此本原刻“泰出貌”，《胡氏考異》卷三：“袁本、茶陵本‘泰’作‘氣’。”作“氣”是。

13 《宋刻集韻》，第88頁。

14 《宋刻集韻》，第2頁。

95《音釋》：“烽燧，煙起貌。”¹《通雅》卷6：“蓬勃，因有‘莽煇’、‘烽煇’、‘燧煇’，《韻略》曰：‘莽煇，煙塵裸起也。’俱見《集韻》、《廣韻》，詞賦家用之，總言勃鬱蓬起之狀，因義增加。‘蓬勃’之聲，又轉為‘旁勃’，見《爾雅疏》。”²唐·杜佑《通典》卷162引《風雲氣候雜占》：“若逆風來應，氣旁勃，牙旗折，陰不見日，旌旗激揚，敗候也。”³又轉為“蓬悖”，變文《廬山遠公話》：“是時火焰連天，黑煙蓬悖。”《李陵變文》：“單於人從後放火，其煙蓬悖，熾燄蒸天。”徐復曰：“‘蓬悖’就是‘烽煇’。”⁴又轉為“旁悖”、“盆勃”，陸龜蒙《記稻鼠》：“乾符己亥歲，震澤之東曰吳興，自三月不雨，至於七月，常時汙坳沮洳者，埃壙盆勃。”⁵《文苑英華》卷2李邕《日賦》：“夏之日，烘彤盆勃，六合焚炙，風不能為氣，天地變色。”⁶《雲笈七籤》卷40：“陰陽嫉妬是一病，激厲旁悖是一病。”⁷又轉為“齎醇”，《廣韻·庚韻》：“齎，齎醇，大香。”⁸《集韻·庚韻》：“齎，齎醇，芬芳也。”⁹又轉為“磅礴”、“旁魄”、“旁薄”、“旁礪”、“滂薄”，例略；又轉為“蓬淳”、“滂淳”、“蓬淳”，並同源詞。摧，同“樅”，本篇下文曰“山林摧滯”、“樹摧老岸，月照孤山”，並同。《集韻·賄韻》：“樅，木蘊積。”¹¹樅林，滯積、蘊積之山林，即茂林。《文選·甘泉賦》：“摧唯而成觀。”李善注引孟康曰：“摧唯，林木崇積貌也。”¹²

1 《四庫全書》第1050冊，第533頁。

2 方以智《通雅》卷6，收入《方以智全書》第1冊，上海古籍出版社1988年版，第260頁。

3 《四庫全書》第605冊，第273頁。《唐開元占經》卷97、《長短經》卷9並有此文。

4 徐復《敦煌變文詞語研究》，載《中國語文》1961年第8期，收入《徐復語言文字學叢稿》，江蘇古籍出版社1990年版，第233頁。

5 宋·祝穆，元·富大用輯《新編古今事文類聚》，書目文獻出版社1991年版，中冊，第1003頁。

6 宋·李昉等《文苑英華》，中華書局1966年版，第1冊，第15頁。

7 宋·張君房《雲笈七籤》，中華書局2003年版，第2冊，第872頁。

8 《宋本廣韻》，第53頁。

9 《宋刻集韻》，第67頁。

10 參見朱起鳳《辭通》卷22，第2390、2542頁。但朱氏將“磅礴”、“蓬勃”分列，猶未達一間。

11 《宋刻集韻》，第101頁。

12 《文選》，第112頁。